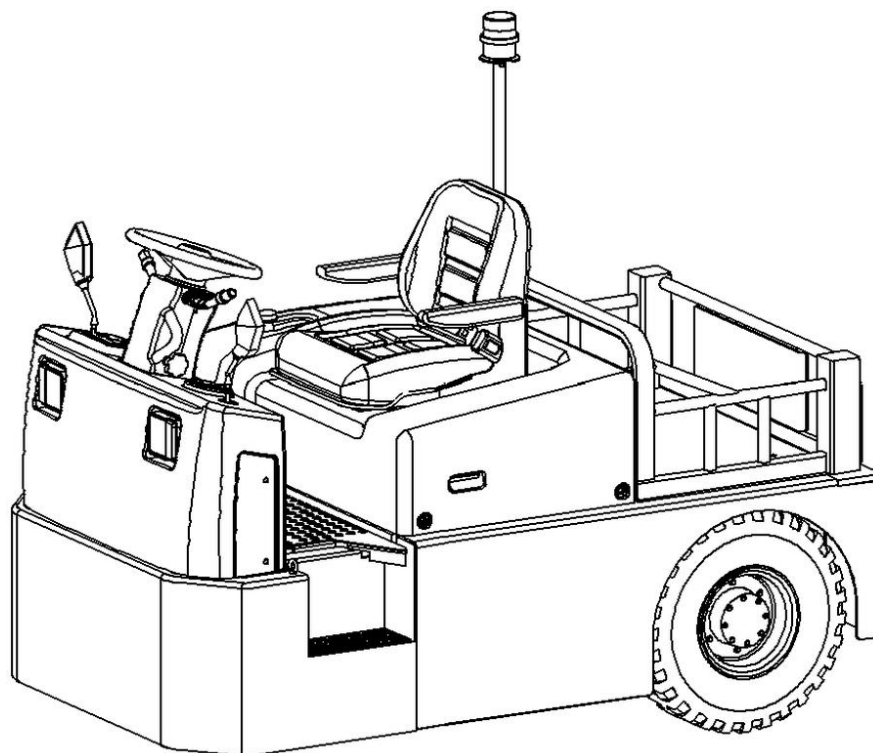


INSTRUCTION HANDBOOK

Electric Tow Tractor

T 60N



WARNING

Do not use the tow tractor before reading and understanding these operating instructions.

NOTE:

- Please check the designation of your present type at the last page of this document as well as on the ID-plate.
- Keep for future reference.

Version05/2018

T60N-SMS-002-EN

FOREWORD

Before operating the tractor, read this ORIGINAL INSTRUCTION HANDBOOK carefully and understand the usage of the tractor completely. Improper operation could create danger.

This handbook describes the usage of different tow tractor. When operating and servicing the tractor, make sure, that it applies to your type.

Keep this handbook for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

This tractor complies with the requirements according to EN 3691-1(Industrial trucks- safety requirements and verification, part 1), EN 12895 (Industrial trucks- electromagnetic compatibility), EN 12053 (Safety of industrial trucks- test methods for measuring noise emissions), EN 1175 (Industrial trucks safety – electrical requirements), assumed the tractor is used according to the described purpose. The noise level for this machine is <70 dB(A) according to EN 12053.

ATTENTION:

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly.
- The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the wastes randomly.
- To avoid leaking during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb the leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed into special departments in terms of local authorities.
- Our products are subject to ongoing developments. Because this handbook is only for the purpose of operating /servicing the tow tractor, therefore please have understanding, that there is no guarantee out of particular features out of this handbook.



NOTE: On this manual, the left sign means warning and danger, which can lead to death or serious injury if not followed.

Copyright

The copyright remains with the company, mentioned on the CE- certificate at the end of this document or, if sold within the USA, with the company, mentioned on the company sticker.

TABLE OF CONTENTS

1. CORRECT APPLICATION.....	3
2. DESCRIPTION OF THE PALLET TRACTOR.....	4
a. Overview of the main component.....	4
b. Main technical data.....	5
c. Description of the safety devices and warning labels.....	6
d. Identification plate.....	7
3. WARNINGS, RESIDUAL RISK AND SAFETY INSTRUCTIONS.....	7
4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, DECOMMISSIONING.....	8
a. Commissioning.....	8
b. Transportation.....	8
c. Decommissioning.....	8
5. DAILY INSPECTION.....	9
6. OPERATING INSTRUCTIONS.....	9
a. Parking.....	9
b. Travelling.....	10
c. Steering.....	10
d. Braking.....	10
e. Malfunctions.....	11
f. Emergency.....	11
7. BATTERY CHARGING AND REPLACEMENT.....	11
a. Replacement.....	11
b. Battery indicator.....	12
c. Charging.....	12
d. REGULAR MAINTENANCE.....	13
8. Instruction of lights.....	14
9. Adjustment of seat.....	15
10. Trailer.....	16
a. Trailer connection.....	16
Trailer can be connected to the tractor with three different heights.....	16
b. Trailer disconnection.....	16
c. Plug.....	16
11. REGULAR MAINTENANCE.....	17
a. Maintenance checklist.....	17
b. Lubricating points.....	18
c. Checking electrical fuses.....	18
12. TROUBLE SHOOTING.....	19
13. WIRING/ CIRCUIT DIAGRAM.....	20
14. SPECIALIZED STIPULATION FOR THE US-AMERICAN MARKET.....	22

1. CORRECT APPLICATION

It is only allowed to use this tractor according to this instruction handbook.

A wrong usage can cause human injuries or can damage equipment.

The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this tractor is used only by staff, which is trained and authorized to use this tractor.

The tractor has to be used on substantially firm, smooth, prepared, level and adequate surfaces. The tractor is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and +40°C and for light duty applications without crossing permanent obstacles or potholes. Operating on ramps is not allowed. While operating, the load must be placed approximately on the longitudinal centre plane of the tractor.

Lifting or transporting people is forbidden.

The capacity is marked on capacity sticker as well on the Identification plate. The operator has to consider the warnings and safety instructions.

Operating lighting must be minimum 50 Lux.

Modification

No modifications or alterations to this tractor which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the tractor, shall be made without the prior written approval of the original tractor manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance handbooks.

By not observing these instructions, the warranty becomes void.

2. DESCRIPTION OF THE PALLET TRACTOR

a. Overview of the main component

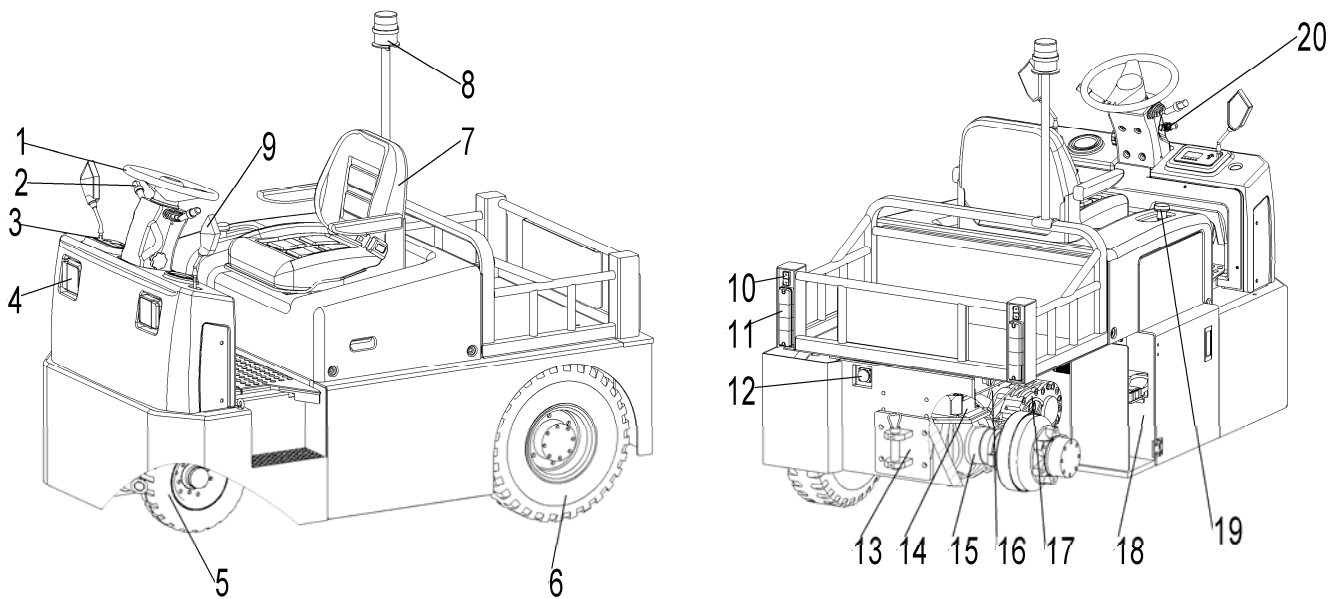


Fig. 1: Overview main components

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. Steering wheel | 11. Rear light |
| 2. Combination switch | 12. Plug |
| 3. Indicator | 13. Traction components |
| 4. Head light | 14. Controller |
| 5. Steering wheel | 15. Drive axle |
| 6. Driving wheel | 16. Drive motor |
| 7. Seat | 17. Gearbox |
| 8. Warning light | 18. Battery |
| 9. Rearview mirror | 19. Emergency button |
| 10. Forward and backward switch | 20. Key switch |

b. Main technical data

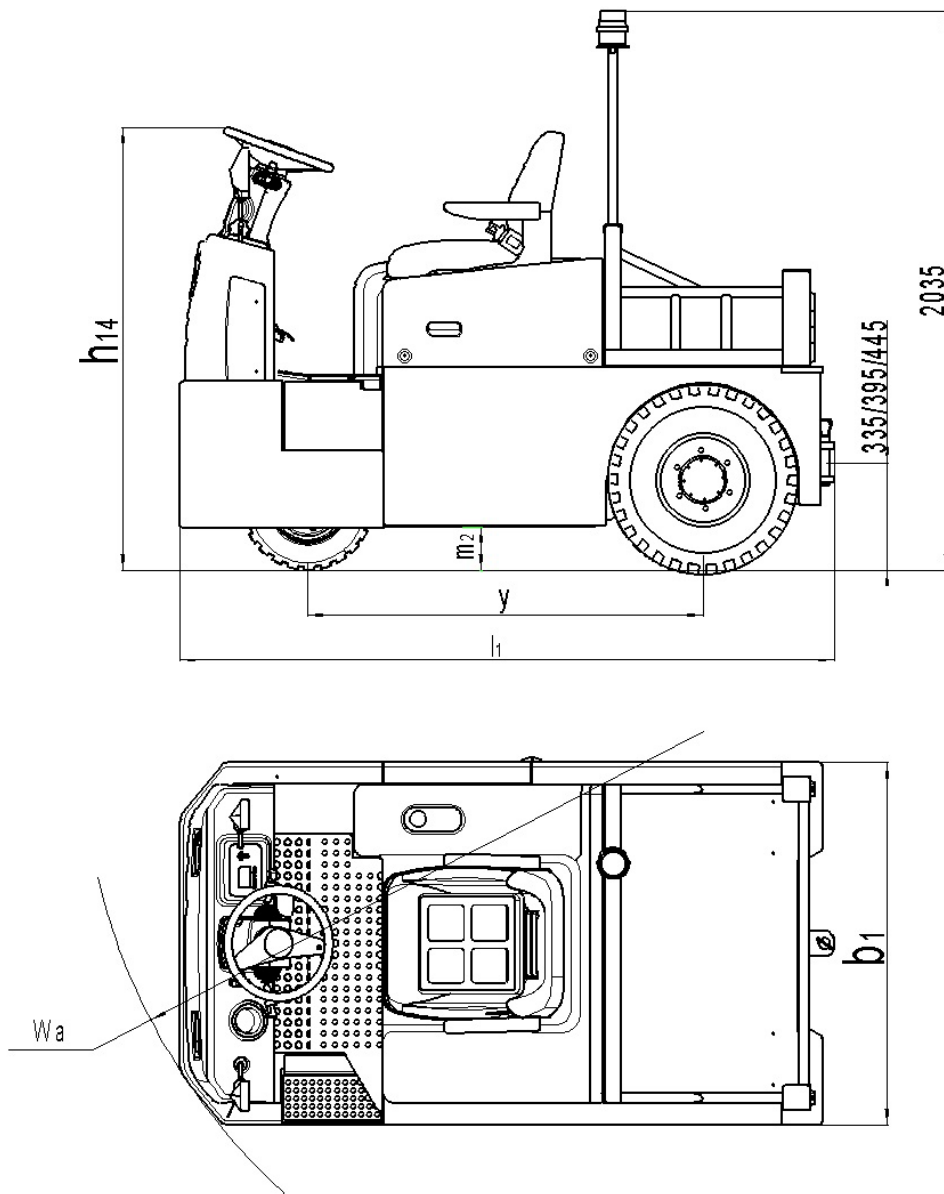


Fig. 2: Technical data

Table 1: Main technical data for standard version

Type sheet for industrial tractor acc. to VDI 2198				
Distinguishing mark	1.2	Manufacturer's type designation		T 60N
	1.3	Power (battery ,diesel,petrol gas,manual)		Battery
	1.4	Operator type		Sit down
	1.5	Load Capacity / rated load	Q(t)	6.0
	1.7	Rated drawbar pull	F(N)	1200
	1.9	Wheelbase	Y(mm)	1230
Weight	2.1	Service weight	kg	1500

Wheel chassis	3.1	Tires		Rubber
	3.2	Tire size, front	∅ x w (mm)	6.50-10
	3.3	Tire size, rear	∅ x w (mm)	4.00-8
	3.5	Wheels, number front/rear(x=driven wheels)		2x/1
	3.6	Tread, front	b10(mm)	/
	3.7	Tread, rear	b11 (mm)	905
Tires, Chassis	4.9	Height of tiller in drive position min./ max.	h14 (mm)	1380
	4.19	Overall length	l1 (mm)	2036
	4.21	Overall width	b1 (mm)	1125
	4.32	Ground clearance, centre of wheelbase	m2 (mm)	135
	4.35	Turning radius	Wa (mm)	1800
Performance data	5.1	Travel speed, laden/ unladen	km/h	9/13
	5.5	Drawbar pull, laden/unladen	N	1200 /–
	5.6	Max. drawbar pull, laden/unladen	N	3000/–
	5.10	Service brake		Hydraulic
Motor	6.1	Drive motor rating S2 60min	kW	6.8
	6.3	Battery acc. to DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, no		DIN
	6.4	Battery voltage, nominal capacity K5	V/Ah	48/300
	6.5	Battery weight	kg	490
Others	8.1	Type of drive control		AC- Speed Control
	8.4	Sound level at driver's ear acc. to EN 12053	dB(A)	<70

c. Description of the safety devices and warning labels

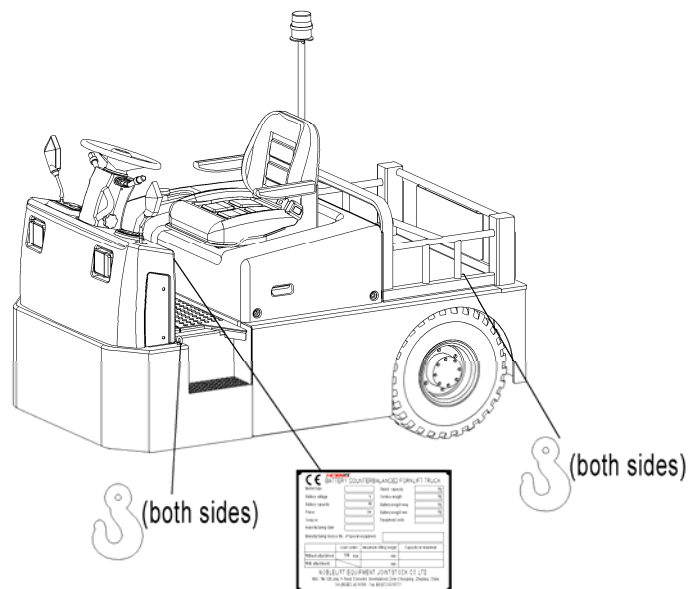


Fig.3: Safety and warning labels

The tractor is equipped with an emergency switch (19) which stops driving- functions. And before you start to drive the tractor, make sure that your sitting position is correct. Only when your position is appropriate, you can operate the tractor. Follow also the instructions given on the decals. Replace the decals if they are damaged or missing.

d. Identification plate

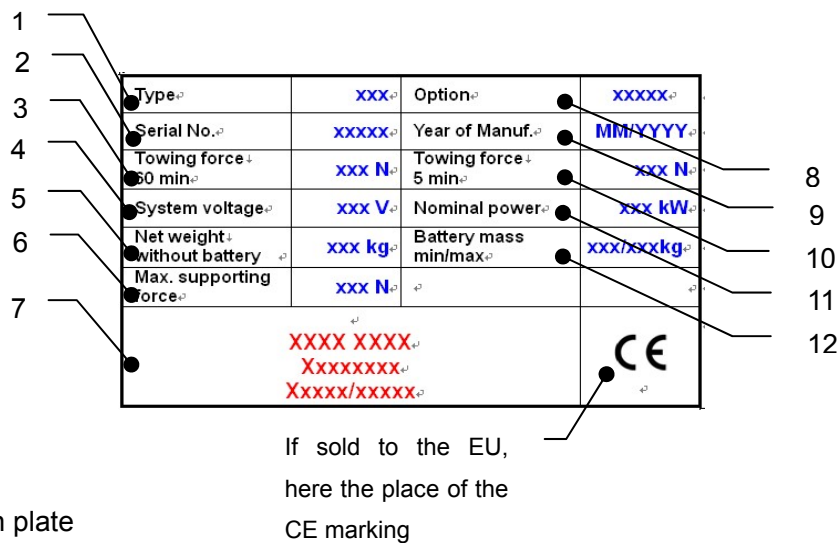


Fig. 4: Identification plate

- | | | | |
|---|--|----|------------------------------------|
| 1 | Designation, type | 7 | Name and address of manufacturer |
| 2 | Serial number | 8 | Option |
| 3 | Towing force S2 60 min. | 9 | Year of manufacture |
| 4 | Supply voltage in V | 10 | Towing force S2 5 min. |
| 5 | Own mass (self weight) in kg without battery | 11 | Nominal power S2 60 min. in kW |
| 6 | Maximum supporting force | 12 | Minimum and maximum battery weight |

3. WARNINGS, RESIDUAL RISK AND SAFETY INSTRUCTIONS



DO NOT

- Allow other person than the operator to stand in front of or behind the tractor when it is moving.
- Overload the tractor.
- Lift people. People could fall down and suffer severe injury.
- Push or pull loads
- Use this tractor on ramps
- Use the tractor with unstable, unbalanced not stable load.
- Use tractor without manufacturer's written consent.

Watch difference in floor levels when driving. Load could fall down or the tractor could get uncontrollable. Keep watching the condition of load. Stop operating the tractor if load becomes unstable.

Brake the tractor and activate the emergency switch by pushing when sliding load on or off the tractor. If the tractor has any malfunctions, follow chapter 6.

Practice maintenance work according to regular inspection. This tractor is not designed to be water resistant. Use the tractor under dry condition. Prolonged continuous operation might cause damage of the power pack.



- When operating the tow tractor, the operator has to wear safety shoes.
- The tractor is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C.
- The operating lighting must be minimum 50 Lux.
- It is not allowed to use the tractor on ramps.
- To prevent unintended sudden movements when not operating the tuck (i.e. from another person, etc.) switch of f the tractor when not operating it.

4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, DECOMMISSIONING

a. Commissioning

Table 2: Commissioning data

Type	T 60N
Commissioning weight [kg]	1500
Version/ Lift [mm]	2040(L)x1140(W)x1740(H)

After receiving our new tow tractor or for re-commissioning you have to do following before (firstly) operating the tractor:

- Check if are all parts included and not damaged
- Eventually installation and charging the batteries (follow chapter 7)
- Do the work according to the daily inspections as well as functional checks

b. Transportation



DURING TRANSPORTATION ON A LORRY OR TRACTOR ALWAYS FASTEN THE TRACTOR SECURELY

Park the tractor securely. Fasten the tractor according to fig. 5 by slinging dedicated lashing belts around both sides of the tractors and fasten the other side at the transporting tractor.

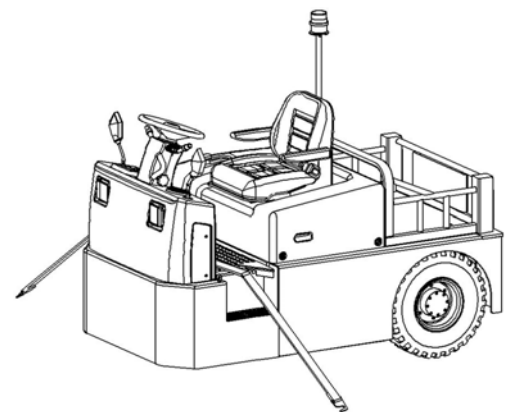


Fig. 5: fixing points

c. Decommissioning

For storage, remove the trailer, grease all in this handbook mentioned greasing points (regular inspection), eventually protect the tractor against corrosion and dust. Remove the batteries and jack the tractor safely, so that there will be no flattening after storage.

For final decommissioning hand the tractor to a designated recycling company. Oil, batteries and electric components must be recycled due to legal regulations.

5. DAILY INSPECTION

This chapter describes pre-shift checks before putting the tractor into operation.

Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on this tractor. Check the tractor on the following points before operation.

Remove load from the tractor.



DO NOT USE THE TRACTOR IF ANY MALFUNCTION IS FOUND.

- Check for scratches, deformation or cracks
- Check the vertical creep of the tractor
- Check the smooth movement of the wheels
- Check the function of the emergency brake by activating the combined emergency button
- Check the function of driving wheel, foot pedal and accelerator
- Check if all bolts and nuts are tightened firmly
- Visual check if there are any broken hoses or broken electric wires

6. OPERATING INSTRUCTIONS



BEFORE OPERATING THIS TRACTOR, PLEASE FOLLOW THE WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS (CHAPTER 3). AND CONSIDER THE OPERATING OF THE SPECIFIC HOOK SYSTEM.

Make sure, that the load is stable and that the daily inspection of the tow tractor as well as the trailer is carried out.

a. Parking



DO NOT PARK THE TRACTOR ON INCLINED SURFACES

The tractor is equipped with a key switch (20) and an emergency button (19).

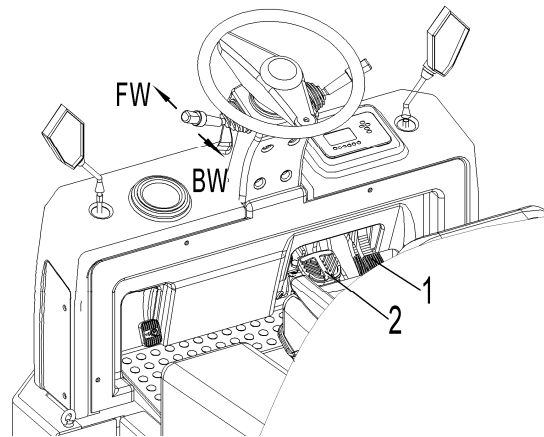
Press emergency switch (12), turn the key 90° anti- clockwise and remove the key.

b. Travelling



DO NOT OPERATE THE TRACTOR ON INCLINED SURFACES

Sit on the seat, pull the emergency button to start the tractor, drive the tractor with forward and backward switch (Fig.6). The tractor is equipped with reverse buzzer, when the tractor is driving backward, there is warning signal.



1. Accelerator pedal
2. Driving brake

Fig. 6: Operating direction

Control the travelling speed by stamping the accelerator pedal carefully until you reached the desired speed. If you release the accelerator pedal back to the neutral position, the controller decelerates the tractor until the tractor stops. If the tractor stopped, the parking brake will be engaged. Drive carefully the tractor to the destination. Watch the route conditions and adjust the travelling speed with the accelerator pedal.

c. Steering

You steer the tractor by turning the driving wheel to the left or right side.

d. Braking



THE BRAKING PERFORMANCE DEPENDS ON THE TRACK CONDITONS AND THE LOAD CONDITONS OF THE TRACTOR

The braking function can be activated on several ways:

- By releasing the accelerator pedal, and stamp the braking pedal, the tractor brakes until it stops.
- Park the truck, turn off key switch(20), stamp down braking pedal.

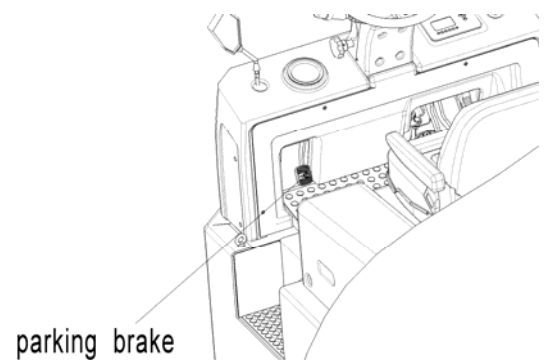


Fig. 7: Braking

e. Malfunctions

If there are any malfunctions or the tractor is inoperative, please stop using the tractor and activate the emergency button (19) by pushing it. If possible, park the tractor on a safe area and remove the key. Inform immediately the manager and, or call your service. If necessary, tow the truck out of the operating area by using dedicated towing/ lifting equipment.

f. Emergency

In emergencies or in the event of tip over (or off dock), keep safe distance immediately. If possible push the emergency button (19). All electrical functions will be stopped.

7. BATTERY CHARGING AND REPLACEMENT



- Only qualified personnel are allowed to service or charge the batteries. The instructions of this handbook and from the battery- manufacturer must be observed.
- These batteries are liquid lead-acid batteries.
- Recycling of batteries undergoes national regulations. Please follow these regulations.
- By handling batteries, open fire is prohibited, gases could cause explosion!
- In the area of battery charging neither burning materials nor burning liquids are allowed. Smoking is prohibited and the area must be ventilated.
- Park the tractor securely before starting charging or installing/changing the batteries
- Before finishing the maintenance work, make sure, that all cables are connected correctly and that there are no disturbing towards other components of the tractor.

As standard batteries, the tractor is equipped with following battery- type:

3PZS300 48V/300



THE WEIGHT OF THE BATTERIES HAS AN INFLUENCE TO THE TRACTORS OPERATING BEHAVIOR.

PLEASE CONSIDER THE MAXIMUM OPERATING TEMPERATURE OF THE BATTERIES.

a. Replacement

Park the tractor securely and switch off the tractor with emergency button (19). Use pallet truck and additional battery pallet to take out the battery.

The installation is in the opposite order.

b. Battery indicator

Discharge status is indicated by ten red LED segments.

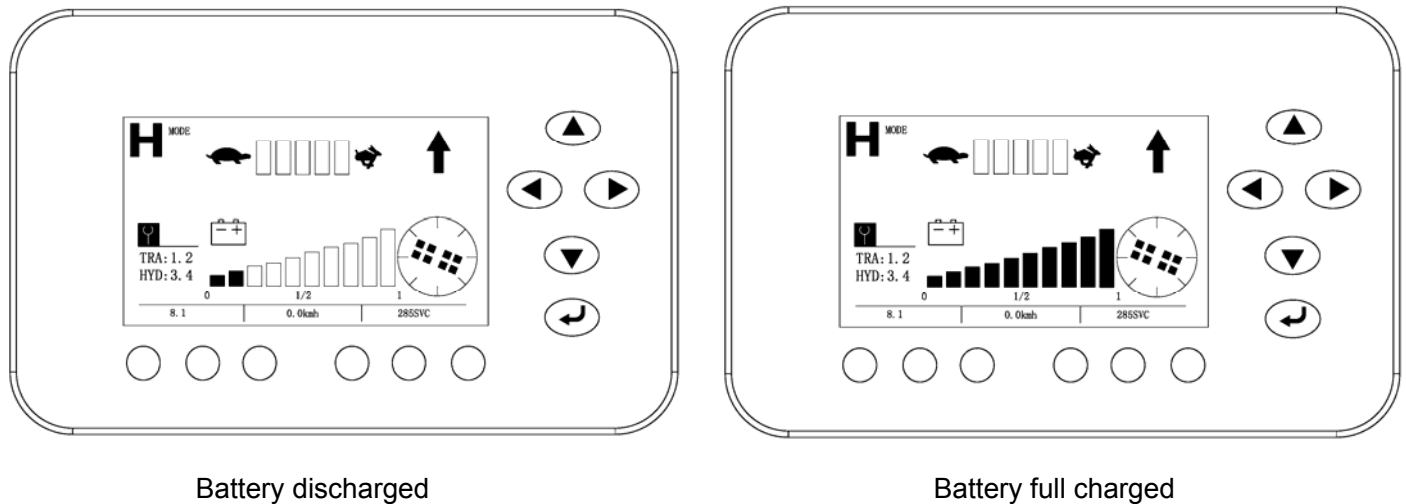



Fig. 8: Battery discharge indicator

Only when the battery is properly charged, the most right LED will on. As the battery's state-of-charge decreases, successive LEDs light up, only one on at a time.

- The 2nd from left LED flashes, indicating “energy reserve” (70% depth of discharge).
- The 2 most left LEDs alternately flash, indicating “empty” (80% depth of discharge).

“TRA” shows fault code of controller.

Letter on the top left corner shows driving mode: “H” is high efficient mode; “S” is regular mode; “E” is economic mode. Press button  to change mode.

c. Charging



- It is only allowed to use the supplied charger for charging the installed batteries!
- Before using the charger, please fully understand the instructions of the charger instructions.
- Always follow these instructions!
- The room, where you are charging must be ventilated.
- The exactly charge status can be only checked from the discharge indicator. To control the status, the charging must be interrupted and the tractor must be started.

Park the tractor at a dedicated secured area with a deidcated power supply. Remove the trailer from the tractor. Switch the tractor off, then connect the external charger to the battery plug. The charger starts charging the battery. Disconnect the battery plug after the charger finished charging.

The used external charger has following electrical data:

Rated input: 380 V AC, 50 Hz, 300W

Rated output: 48V/ 40A

When charging is finished, disconnect the plug from the charger and connect to the battery.

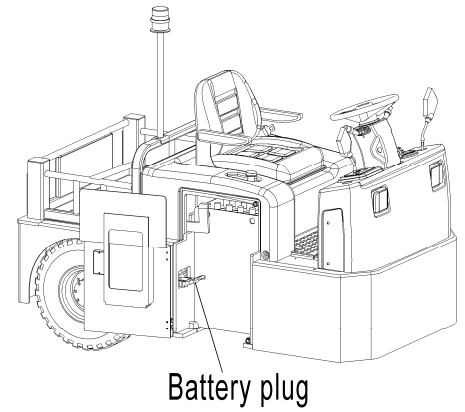
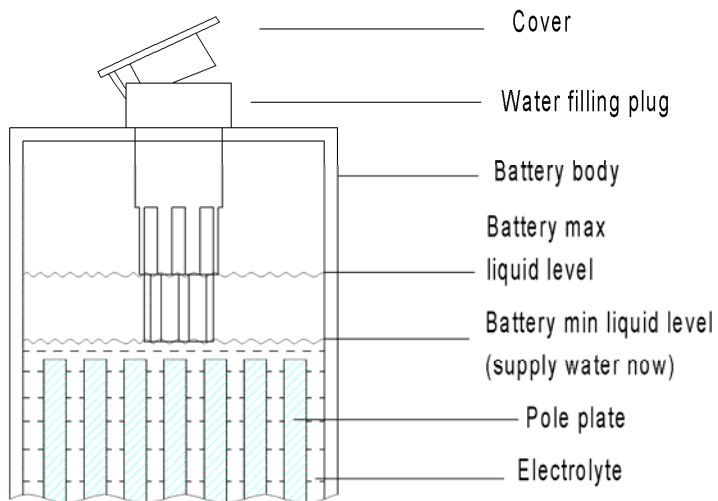


Fig. 9: Charging

d. REGULAR MAINTENANCE

- Only qualified personnel are allowed to service or charge the batteries. The instructions of this handbook and from the battery- manufacturer must be observed.
- The batteries are liquid acid traction batteries.
- Recycling of batteries undergoes national regulations. Please follow these regulations.
- By handling batteries, open fire is prohibited, gases could cause explosion!
- In the area of battery charging neither burning materials nor burning liquids are allowed. Smoking is prohibited and the area must be ventilated.
- Park the truck securely before starting charging or installing/changing the batteries
- Before finishing the maintenance work, make sure, that all cables are connected correctly and that there are no disturbing towards other components of the truck.
- In the process of charging or operating, due to water evaporation, check the electrolyte weekly, the battery should be added distilled water regularly, the electrolyte level must be maintained between the highest and the lowest level, charging after filling distilled water.

Distilled water supplement and filling quantity shown as below:



Note: if the electrolyte level is not enough, must fill distilled water other than other liquid.

8. Instruction of lights

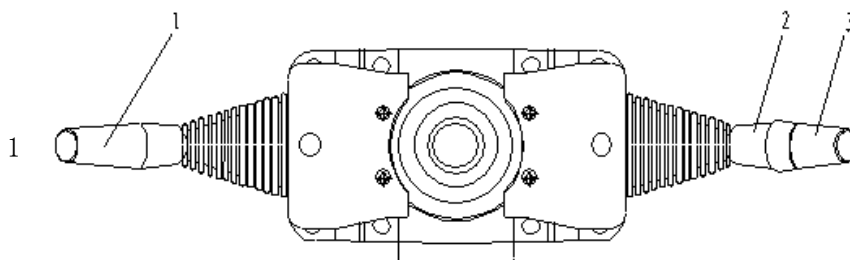


Fig. 10: Combination switch

1 Forward/backward switch

2 Steering light switch

3 Head light

When you move the lever forward, tractor will drive forward and middle is neutral position. When you move the lever backward, tractor will reverse and buzzer will work.

Table 3: Steering light instruction

Push forward	Left steering light will flash
Neutral position	Neutral
Pull backward	Right steering light will flash

Tunn on the head light by head light switch, the first gear is neutral position, second gear is on.

Table 4: Headlight instruction

Gears Light	OFF	First gear	Second gear
Headlight	×	×	○

○:on ×:off

When stamp down the driving brake pedal, brake light will on.

Adjust the brake switch according to Fig.11.

After brake height is adjusted, loosen lock nut of brake, disconnect plug, turn the switch and make gap A=1mm; Make sure that brake light is on when brake pedal is stamped down.

Then lock the nut.

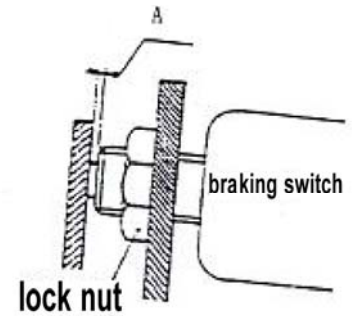


Fig. 11: Brake light switch

9. Adjustment of seat

Adjust the seat with the lever near to make it comfortable for operator.

After adjustment, move the seat forward and backward to make sure that the seat is locked.

Adjustment range: front and backside 120mm.

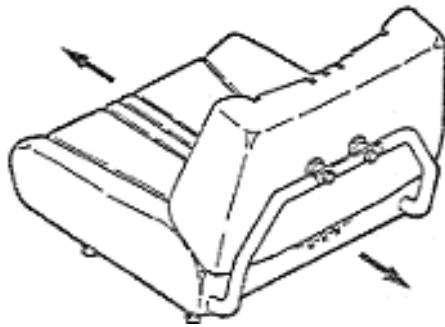


Fig. 12: Seat

10. Trailer



When connect or disconnect the tractor with the trailer, make sure that they are on the same level. And tractor is not activated.

Pay attention to hand injury during connection and disconnection.

a. Trailer connection

Trailer can be connected to the tractor with three different heights.

Remove the bolt from the fixing base, move the tractor slowly by the switch (Fig.13,1) on side to match the fixing ring of trailer, and then assemble the bolt to fixing base.

b. Trailer disconnection

Remove the bolt from fixing base, move the tractor slowly by the switch (Fig.13,1) on side to take away the trailer, and then assemble the bolt back to fixing base.

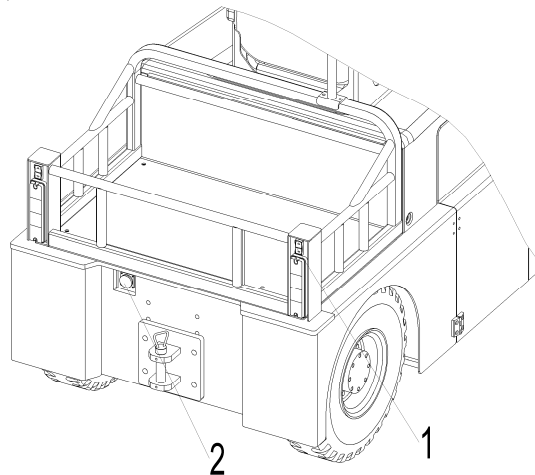
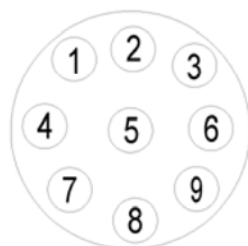


Fig. 13: Hook

c. Plug

This tractor is equipped with a plug (Fig.13,2), which can connect the trailer and supply energy for lights on trailer.



No.	Cable
1	Earth cable
2	24V
3	0V
4	Left steering light
5	Right steering light
6	Braking light
7	Reverse light
8	Side marker light
9	NULL

Fig. 14: Plug

11. REGULAR MAINTENANCE



- Only qualified and trained personnel are allowed to do maintenance on this tractor.
 - Before maintaining, remove the trailer from the tractor.
 - If you need to lift the tractor, follow chapter 4b by using designated lashing or jacking equipment.
 - Please pay attention by maintain the tiller arm. The gas pressure spring is pre-loaded by compression, carelessness can cause injury.
 - Use approved and from your dealer released original spare parts.
 - If you need to change the wheels, please follow the instructions above. The castors must be round and they should have no abnormal abrasion.
- Check the items emphasized maintenance checklist.

a. Maintenance checklist

Table 6: Maintenance checklist

		Interval(Month)			
		1	3	6	12
Mechanical system					
7	Check the chassis for deformation and cracks		•		
8	Check if all screws are fixed		•		
10	Check the gearbox for noise and leakage		•		
11	Inspect the wheels for deformation and damages		•		
12	Inspect and lubricate the steering bearing				•
13	Inspect and lubricate the pivot points		•		
14	Check the air pressure for the wheels and if necessary refill air	•			
Electrical system					
15	Inspect the electric wiring for damage		•		
16	Check the electric connections and terminals		•		
17	Test the Emergency switch function		•		
18	Check the electric drive motor for noise and damages		•		
19	Test the display		•		
20	Check, if correct fuses are used		•		
21	Test the warning signal		•		
22	Check the contactor(s)		•		
23	Check the frame leakage (insulation test)		•		
24	Check function and mechanical wear of the accelerator		•		
25	Check the electrical system of the drive motor		•		
Braking system					
26	Check brake performance, if necessary replace the brake disc or adjust the air gap		•		
Battery					
27	Check the battery voltage		•		
28	Clean and grease the terminals and check for corrosion and damage		•		

29	Check the battery housing for damages		•		
Charger					
30	Check the main power cable for damages			•	
31	Check the start-up protection during charging			•	
Function					
32	Check the horn function	•			
33	Check the air gap of the electromagnetic brake	•			
34	Test the emergency braking	•			
35	Test the reverse and regenerative braking	•			
36	Test the safety (belly) button function	•			
37	Check the steering function	•			
39	Check the tiller arm switch function	•			
General					
40	Check if all decals are legible and complete	•			
41	Inspect the castors, adjust the height or replace these if worn out.		•		
42	Carry out a test run	•			

b. Lubricating points

Lubricate the marked points according to the maintenance checklist. The required grease specification is: DIN 51825, standard grease.

1. Driving wheel
2. Steering wheel
3. Driving wheel

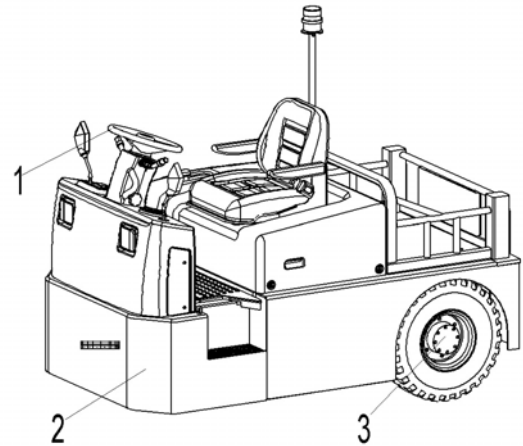


Fig. 15: Lubricating points

c. Checking electrical fuses

Turn over the seat; the fuses are located according to Fig. 16.

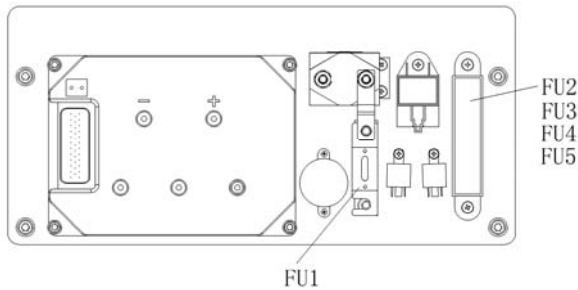


Fig. 16: Location fuses

Table7: Size fuses

	Rate
FU1	400A
FU2	10A
FU3	10A
FU4	10A
FU5	15A

12. TROUBLE SHOOTING

Table 8: Trouble shooting

TROUBLE	CAUSE	REPAIR
Tractor cannot be operated	Battery is charging	Charge the battery completely and then remove the main power plug form the electrical socket.
	Battery not connected	Connect the battery correctly
	Fuse fault	Check and eventually replace fuses
	Battery discharged	Charge the battery
	Sitting position is not correct	Sit appropriately

If the tractor has malfunctions and can't be operated out of the working zone, jack the tractor up and go with a load handler under the tractor and safe the tractor securely. Then move tractor out of the aisle.

13. WIRING/ CIRCUIT DIAGRAM

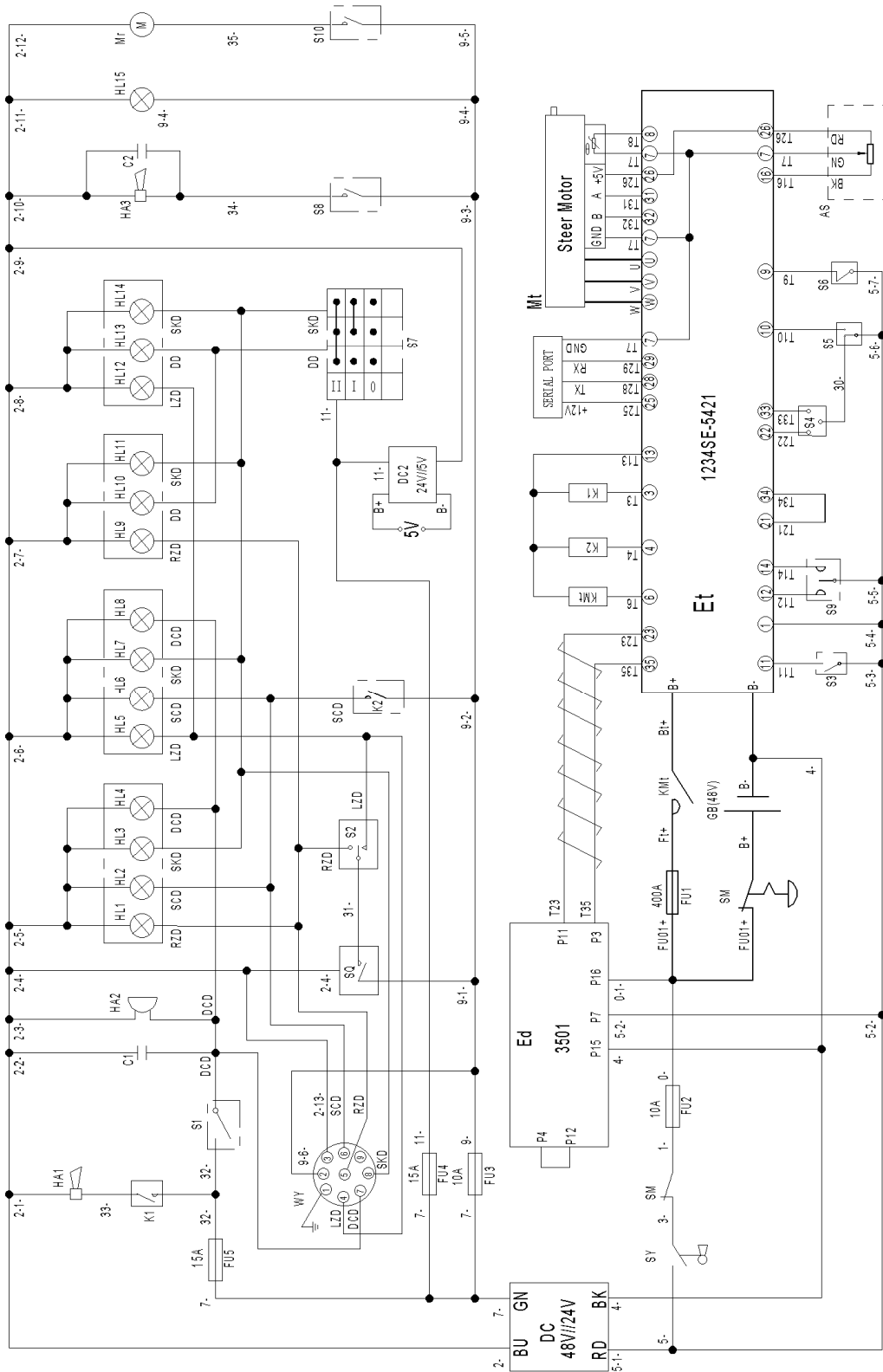


Fig. 17: Electric wiring diagram

Table 9: Description of electrical wiring diagram

Code	Description	Code	Description
GB	Battery	S2	Steering light switch
SM	Emergency button	S3	Foot brake switch
Et	Traction controller	S4	Direction switch
KMt	Contactora	S5	Parking switch
FU1	Fuse 400A	S6	Seat switch
FU2	Fuse 10A	S7	Combination switch
FU3	Fuse 10A	S8	Horn button
FU4	Fuse 10A	HL1、HL9	Right steering light
FU5	Fuse 15A	HL2、HL6	Brake light
SY	Key switch	HL3、HL7、HL11、HL14	Width light
Ed	Indicator	HL4、HL8	Reverse light
DC	DC/DC converter	HL5、HL12	Left steering light
WY	Plug	HL10、HL13	Headlight
Mt	Traction motor	HL15	Warning light
S1	Reverse light switch	SQ	Flasher
K1	Parking relay	SA	Accelerator
K2	Braking relay	S9	Inching switch
HA1	Parking buzzer	Mr	Windscreen wiper motor
HA2	Reverse buzzer	S10	Windscreen wiper switch
HA3	Horn		

14. SPECIALIZED STIPULATION FOR THE US-AMERICAN MARKET

[GB] CE Declaration of Conformity

The signatory hereby declares that the specified machine conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2004/108/EEC (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

[D] EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2004/108/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El signatario certifica por medio de la presente que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2004/108/CE (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le machines spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2004/108/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2004/108/EEC).

Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

[P] DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2004/108/CEE („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchina specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2004/108/EEC (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното машина средство отговаря на европейския норматив 2006/42/EG (норматив за машини) и на 2004/108/EG (електро-магнетична съвместимост), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Подписаните при това са упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis uvedené stroje odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2004/108/EEC (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě způsobilí k vytvoření technických podkladů.

[DK] EF-OVERENSSTEMMELSE SERKLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede maskine stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2004/108/EØF (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovvedtagelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

[EST] EL vastavusavaldus

Allakirjutatud tõendavad käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2004/108/EMÜ (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nendele vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELÖSTUS

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kukin erikseen mainittu omalla voimalla laite on varustettu tehokkone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2004/108/EEC (sähkömagneettinen yhteensopivuus - EMC) määräyksiä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussäätöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laatia asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα») και 2004/108/ΕΟΚ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, ΗΜΣ), καθώς και οι τροποποιήσεις τους, όπως μεταφράστηκε στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-Irányelv) és a 2004/108/EEC (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

[LT] ES atitikimø deklaracija

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2004/108/EEB (Elektromagnetinis suderinamumas – EMS) įskaitant jų pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisės aktų dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašiusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

[LV] ES atbilstības deklarācija

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādīts mašīna atbilst Eiropas Savienības normatīvam 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2004/108/EWG (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņus, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai nacionālajai

likumdošanai. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

[N] EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvarer de europeiske retningslinjerne 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2004/108/EEC (elektromagnetisk fordraglighed - EMV) inklusiv disses endringer og den tilsvarende rettsforordning til omsetning av nasjonal rett. Hver undertegnede er fullmektig til å sette sammen de tekniske dokumentene.

[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niżej podpisani deklarują, że poniżej opisana maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Dyrektywa Maszynowa) i 2004/108/EEC (Kompatybilności elektromagnetycznej - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przeniesienie tych dyrektyw do prawa krajów członkowskich. Sygnatariusz jest indywidualnie upoważniony do zestawiania dokumentacji technicznej.

[RO] DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnatii adevăresc prin prezenta că vehiculul de specificat mașină descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) și 2004/108/CEE (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în drept național. Subsemnatii sunt fiecare în parte împuterniciți să întocmească documentația tehnică.

[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2004/108/EWG (Электромагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам и нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[S] EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2004/108/EEG (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförordningen för att omsätta direktiven i nationell rätt. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

[SK] vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaní týmto potvrdzujeme, že podrobný popis uvedené stroje zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2004/108/EWG (elektromagnetická tolerancia – EMV) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpísaných je jednotlivo splnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2004/108/EEC (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblašteni za izdajanje tehnične dokumentacije.

[TR] AB Uygunluk Açıklaması

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/EC (Makine Yönergesi) ve 2004/108/EEC (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönergelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk karamamesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.

- (1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Түүрп/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Τίπος/ Τίρ/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:
- (2) Serial No./ Serien-Nr./ N°. de série/ Seriennummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serien/ Sarjanro/ αυτών αριθμός/ Seriové číslo/ Szériaszám/ Nr. Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:
- (3) Year of constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Väljallaskeasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai
- (4) Manufacturer or his authorized representative in Community/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede/ Produsent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representant inom EU/ Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V'robce nebo jeho zastoupení/ Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/ Κατασκευαστής ή όκτινο ηνπηθώλ αληηπξνζώπος/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblašteni zastopnik s sedežem v EU/ Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas:
- (5) Date/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/дата / Datum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία
- (6) Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длъжностно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / θαη' εληνιή

- Sample
If you can read this text,
your declaration is not complete.
In this case please ask for a copy
- (1) Type: **XX XX – Self propelled industrial truck**
 - (2) Serial No: **XXXXXXXX**
 - (3) Year of constr.: **YYYY**
 - (4) Manufacturer or his authorized representative in Community:
Company name Street / Postal code Town/ Country
 - (5) Date: **YY.Y.MM.DD**
 - (6) Authorized signatory: **Mr. Sample**